

LANDESWETTBEWERB ALTE SPRACHEN 2007

LATEIN

A. Übersetzung

Kampf dem Alkohol

Seneca erörtert in einem Brief an seinen Freund Lucilius, welche Argumente sich gegen übermäßigen Alkoholgenuss anführen lassen:

Dic, quam turpe sit plus sibi ingerere, quam capiat¹, et stomachi sui non nosse mensuram, quam multa ebrii faciant, quibus sobrii erubescant, nihil aliud esse ebrietatem quam voluntariam insaniam. Extende in plures dies illum ebrii habitum: numquid de furore dubitabis? Nunc quoque non est minor, sed brevior. Refer Alexandri Macedonis exemplum, qui Clitum, carissimum sibi ac fidelissimum, inter epulas transfodit et intellecto facinore mori voluit, certe debuit. Omne vitium ebrietas et incendit et detegit, obstantem malis conatibus verecundiam removet: plures enim pudore peccandi quam bona voluntate prohibitis abstinere. Ubi possedit animum nimia vis vini, quidquid mali latebat, emergit.

Non facit ebrietas vitia, sed protrahit: tunc libidinosus ne cubiculum quidem expectat, sed cupiditatibus suis, quantum petierunt, sine dilatione permittit; tunc petulans non linguam, non manum continet. Crescit insolenti superbia, crudelitas saevo, malignitas livido; omne vitium laxatur et prodit.

Adice illam ignorance sui, dubia et parum explanata verba, incertos oculos, gradum errantem, vertiginem capitis, tecta ipsa mobilia velut aliquo turbine circumagente totam domum, stomachi tormenta, cum effervescit merum ac viscera ipsa distendit. Cogita, quas clades ediderit publica ebrietas: Haec acerrimas gentes bellicosasque hostibus tradidit, haec multorum annorum pertinaci bello defensa moenia patefecit, haec contumacissimos et iugum recusantes in alienum egit arbitrium, haec invictos acie mero domuit.

Dic ergo, quare sapiens non debeat ebrius fieri; deformitatem rei et importunitatem ostende rebus, non verbis. Quod facillimum est, proba istas, quae voluptates vocantur, ubi transcederunt modum, poenas esse.

¹ Ergänzen Sie „stomachus“ als Subjekt!

B. Zusätzliche Aufgaben

1. Die nachfolgenden Textbeispiele stammen aus den lateinischen Monatsrückblicken von Radio Bremen (August bis Oktober 2006). Paraphrasieren Sie kurz den jeweiligen Inhalt!

[6 BE]

- a) Is autocineti cursor, qui adhuc septies campionatum mundanum Formulae Primae nactus est, pronuntiavit se cursibus destitutum esse.
- b) Nunc etiam in cinematibus visi potest, quomodo Lutetiae Jean-Baptiste Grenouille in foro piscario natus vitam usque ad mortem degeret.
- c) Per totum orbem terrarum Germani laudem acceperunt, quod certamina pedilusoria mundana in hac terra peracta tam bene fausteque successerint.

2. Vervollständigen Sie den zweiten Satz aus den lateinischen Monatsmeldungen von Radio Bremen in lateinischer Sprache inhaltlich stimmig!

[3 BE]

Anno scholari praeterito (2005/2006) numerus discipulorum linguam Latinam discentium crevit. Tamen in linguis classicis docendis

3. An einem Gebäude Roms findet sich folgende Inschrift:

IMP T CAESAR DIVI F AVGVSTVS PONTIFEX MAXIMVS TRIBVNIC POTESTATE X IMPERATOR XVII PATER PATRIAE CENSOR COS VIII AQVAS CVRTIAM ET CAERVLEAM PERDVCTAS A DIVO CLAVDIO ET POSTEA A DIVO VESPASIANO PATRE SVO VRBI RESTITVTAS CVM A CAPITE AQVARVM A SOLO VETVSTATE DILAPSAE ESSENT NOVA FORMA REDVCENDAS SVA IMPENSA CVRAVIT
--

- a) Fassen Sie die Aussage dieser Inschrift zusammen!
- b) Geben Sie die ungefähre Entstehungszeit der Inschrift an!
- c) Geben Sie eine lautgeschichtliche Erklärung der Form „COS“ (Z. 3)!

[6 BE]